

## Esercizi sugli italianismi

Aus dem 2. Staffel des Podcasts von Italblog, dem Blog der Sprachpraxis Italienisch am Institut der Romanistik (Rom IV) der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf.

[Più che pasta e pizza | Podcast on Spotify](#)



Quelle: Coco Material, CC0 1.0

### 1. Was versteht man unter ITALIANISMUS eigentlich?

a. Unter Italianismus versteht man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus der italienischen Sprache. Die deutsche Sprache weist viele Italianismen auf, die seit dem Spätmittelalter in den deutschen Sprachgebrauch gelangten.

b. Unter Italianismus versteht man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus der deutschen Sprache. Die deutsche Sprache weist viele Italianismen auf, die seit dem Spätmittelalter in den italienischen Sprachgebrauch gelangten.

c. Unter Italianismus versteht man eine Entlehnung in Form eines Fremd- oder Lehnwortes aus der italienischen Sprache. Die deutsche Sprache weist viele Italianismen auf, die nur im Spätmittelalter gebraucht wurden.

/1

### 2. ITALIANISMUS, FALSCHER FREUND oder keiner von beiden?

Kreuzen Sie richtig an.

	ITALIANISMUS	FALSCHER FREUND	WEDER NOCH
Dolce vita	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Picobello	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ambiente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Bankrott	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Netto	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Chef	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spagat	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kredit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Spaß	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

/10

3. Hat das Wort ***il dolcevita*** im Italienischen dieselbe Bedeutung wie ***la dolce vita***?

- a. Ja, *dolcevita* ist nur eine andere Schreibweise von *dolce vita*.
- b. Nein, sie haben unterschiedliche Bedeutungen.
- c. Ja, aber *dolcevita* ist umgangssprachlich.
- d. Nein, das Wort *dolcevita* existiert nicht.

/1

4. ***Bravo, Graffiti und Mafiosi*** sind Italianismen. Was haben sie noch gemeinsam?



- a. Sie werden im Deutschen nach Numerus und Genus angepasst.
- b. Sie werden im Deutschen nicht nach Numerus und Genus angepasst.
- c. Ihre Bedeutung weicht vom Italienischen ab.

/1

5. Auch das **Ambiente** stammt von dem italienischen Wort **ambiente** (=die Umwelt) ab, besitzt jedoch eine leicht unterschiedliche Bedeutung.

**Das Wort *Ambiente* beschreibt im Deutschen...**

- a. die Räumlichkeit.
- b. die Natur.
- c. die Atmosphäre.

/1

6. **Das Wort *Libretto* wird in der italienischen Sprache häufiger benutzt.**

Kennen Sie alle Bedeutungen? Übersetzen Sie die folgenden Wörter.

"libretto degli assegni"	
"libretto di circolazione"	
"libretto delle vaccinazioni"	
"libretto di risparmio"	

/4

7. **Unterscheidet sich der Gebrauch des Wortes *Basta* im Deutschen und im Italienischen?** Im Deutschen ist mit dem Wort „basta“ immer ein Gegensatz zwischen Sprecher und Adressat unterstellt, eine Art von Tadel bzw. Ausdruck von Unzufriedenheit.

**Kennen Sie alle Bedeutungen von *basta* im Italienischen? Finden Sie die passende Übersetzung.**

1. Adesso basta!		Schluss, aus!
2. Mi basta.		Schluss für heute.
3. Basta così, grazie.		Nach Geschmack salzen.
4. Per oggi basta.		Es genügt mir.
5. Aggiungere sale quanto basta (q.b.).		Genug so, grazie!
6. Punto e basta!		Jetzt ist aber Schluss!

/6

/24